Porównanie tłumaczeń Liczb 10:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyruszył sztandar obozu synów Efraima ze swoimi zastępami, a na czele jego zastępu (szedł) Eliszama, syn Amichuda. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie wyruszył sztandar obozu Efraima ze swoimi zastępami, a na czele jego zastępu szedł Eliszama, syn Amichuda. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem ruszyła chorągiew obozu synów Efraima według swoich zastępów, a na czele jego wojska był Eliszama, syn Ammihuda. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem ruszyła się chorągiew obozu synów Efraimowych z hufcami swemi, a nad wojskiem jego był hetmanem Elisama, syn Ammiudów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ruszyli obóz i synowie Efraim ufcami swemi, w których wojsku hetmanem był Elisama, syn Ammiud. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie ruszyła chorągiew obozu synów Efraima według swoich zastępów, a zastępom jego przewodził Eliszama, syn Ammihuda. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wyruszył sztandar obozu synów Efraima ze swoimi zastępami. Na czele jego zastępu stał Eliszama, syn Ammihuda. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie wyruszyła chorągiew obozu potomków Efraima według ich zastępów, a zastępom tym przewodził Eliszama, syn Ammihuda. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie wyruszył znak obozu potomków Efraima, według swoich oddziałów, którym przewodził Eliszama, syn Ammihuda. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem ruszała chorągiew obozu Efraima ze swymi zastępami; temu wojsku przewodził Eliszama, syn Ammihuda. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zgrupowanie [trzech plemion nazywanych] obozem potomków Efrajima wyruszało oddział za oddziałem. Na czele jego oddziału - Eliszama, syn Amihuda. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підведуться відділи полку Ефраїма з своєю силою. І над їхньою силою Елісама син Еміюда. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie ruszyła chorągiew obozu synów Efraima wraz ze swoimi zastępami. A nad jego zastępem Eliszama, syn Ammihuda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wyruszył w swych zastępach trójplemienny oddział obozu synów Efraima, a nad jego zastępem był Eliszama, syn Ammihuda. |